

彩图世界经典童话故事

7

阿拉丁与神灯



中国电影出版社

阿拉丁与神灯



中国电影出版社

阿拉丁与神灯



中国电影出版社

cóng qián zài yí gè xiǎo cūn luò lǐ zhù zhe yí wèi shào nián míng
从 前，在 一 个 小 村 落 里，住 着 一 位 少 年，名
jiào ā lā dīng ā lā dīng de fù qīn hěn zǎo jiù qù shì le ā lā dīng hé
叫 阿 拉 丁。阿 拉 丁 的 父 亲 很 早 就 去 世 了，阿 拉 丁 和
mǔ qīn liǎng rén xiāng yī wéi mìng guò zhe pín hán de shēng huó
母 亲 两 人 相 依 为 命，过 着 贫 寒 的 生 活。

yǒu yì tiān tā men jiā tū rán lái le yí wèi mò shēng de dà hú zi
有 一 天，他 们 家 突 然 来 了 一 位 陌 生 的 大 胡 子
nán rén tā duì ā lā dīng shuō qīn ài de xiǎo ā lā dīng wǒ shì nǐ
男 人，他 对 阿 拉 丁 说：“亲 爱 的 小 阿 拉 丁，我 是 你
de shū shu yǐ qián wǒ yì zhí zhù zài guó wài yīn wèi yǒu shì xiǎng qǐng
的 叔 叔。以 前 我 一 直 住 在 国 外，因 为 有 事 想 请
nǐ bāng máng suǒ yǐ lái dào le zhè lǐ nǐ péi wǒ dào yuǎn chù de yí
你 帮 忙，所 以 来 到 了 这 里。你 陪 我 到 远 处 的 一
zuò shān shang qù hǎo ma
座 山 上 去 好 吗？”

ā lā dīng duì zì jǐ hái yǒu zhè me yí wèi zhù zài guó
阿 拉 丁 对 自 己 还 有 这 么 一 位 住 在 国
wài de shū shu gǎn dào fēi cháng gāo xìng biàn yì
外 的 叔 叔，感 到 非 常 高 兴，便 一
kǒu dā yīng le
口 答 应 了。





ā lā dīng hé dà hú zi nán rén zǒu le sān tiān zhōng yú dào le nà
阿拉丁和大胡子男人走了三天，终于到了那
zuò shān qián tā men pá dào bàn shān yāo
座山前。他们爬到半山腰。

dà hú zi nán rén jiāng yì kē dà shù gēn biān de luò yè bā kāi yí
大胡子男人将一棵大树根边的落叶扒开，一
gè dà tóng gài chū xiàn zài tā men miàn qián jiē zhe dà hú zi nán rén jiǎn
个大铜盖出现在他们面前。接着大胡子男人捡
le xiē shù zhī shāo qǐ yì duī huǒ rán hòu tā biàn niàn qǐ zhòu yǔ lái
了些树枝烧起一堆火。然后，他便念起咒语来。
hū rán dà tóng gài huǎn huǎn de yí kāi le lù chū yí gè dòng kǒu
忽然，大铜盖缓缓地移开了，露出一个洞口。

yuán lái zhè gè nán rén bìng bú shì ā lā dīng de shū shu ér shì
原来，这个男人并不是阿拉丁的叔叔，而是
yí wèi mó fǎ shī
一位魔法师。

ā lā dīng yán zhe dòng lǐ de tái jiē xià dào dòng dǐ
“阿拉丁，沿着洞里的台阶下到洞底
nà lǐ yǒu yì zhǎn méi yóu dēng qǐng nǐ bǎ tā ná
那里有一盏煤油灯，请你把它拿
lái gěi wǒ wèi le fáng shēn qǐng bǎ zhè gè jiè zhī
来给我。为了防身，请把这个戒指





dài shàng ba
戴上吧。”

mó fǎ shī biān shuō biān gěi ā lā dīng dài shàng lǜ bǎo shí jiè zhǐ
魔法师边说边给阿拉丁戴上绿宝石戒指。

ā lā dīng xià dào le dòng dǐ wā hǎo piào liang a
阿拉丁下到了洞底 “哇，好漂亮啊！”

zhǐ jiàn dòng lǐ zhǎng zhe yì kē kē de shù shù zhī shàng jiē mǎn le
只见洞里长着一棵棵的树，树枝上结满了
guāng càn càn de bǎo shí bǎ zhěng shān dòng zhào de rú tóng bái zhòu
光灿灿的宝石，把整山洞照得如同白昼。

tā zǒu dào zuì dà de yì kē shù xià níng le yí xià shù shàng zuì dà
他走到最大的一棵树下，拧了一下树上最大
de yì kē hóng bǎo shí shù zhī shàng yí dào jīn guāng shǎn guò mó fǎ
的一颗红宝石。树枝上一道金光闪过，魔法
shī suǒ yào de shén dēng chū xiàn le
师所要的神灯出现了。

ā lā dīng cóng shù zhī shàng zhāi xià shén dēng huí dào dòng kǒu
阿拉丁从树枝上摘下神灯，回到洞口。

shǒu zài dòng kǒu de mó fǎ shī shēn chū
守在洞口的魔法师伸出

shǒu duì ā lā dīng shuō
手对阿拉丁说：





nǐ gàn de hěn hǎo lái xiān bǎ dēng gěi wǒ
“你干得很好。来，先把灯给我。”

mó fǎ shī zhǔn bèi bǎ shén dēng qiǎng dào shǒu rán hòu jiù bǎ ā lā
魔法师准备把神灯抢到手，然后就把阿拉
dīng yí gè rén guān zài dòng lǐ dàn shì cōng míng de ā lā dīng shí
丁一个人关在洞里。但是，聪明的阿拉丁识
pò le mó fǎ shī de guǐ jì méi yǒu bǎ shén dēng jiāo gěi tā
破了魔法师的诡计，没有把神灯交给他。

hǎo jì rán nǐ bù kěn bǎ dēng gěi wǒ wǒ jiù ràng nǐ yǒng yuǎn
“好，既然你不肯把灯给我，我就让你永远
guān zài lǐ miàn
关在里面！”

mó fǎ shī fā nù le niàn zhe zhòu yǔ fēng bì le dòng kǒu bǎ ā
魔法师发怒了，念着咒语封闭了洞口，把阿
lā dīng guān zài le dòng lǐ
拉丁关在了洞里。

ā lā dīng bù jīn dà kū qǐ lái tā biān kū biān
阿拉丁不禁大哭起来，他边哭边
cuō shuāng shǒu wú yì jiān cuō dòng le dài zài shǒu zhǐ
搓双手，无意间搓动了戴在手指
shàng de lǜ bǎo shí jiè zhǐ
上的绿宝石戒指。





chī —— cóng jiè zhǐ lì mào chū yì tuán bái wù yí gè hún shēn
“嗤——”从戒指里冒出一团白雾，一个浑身
fā lǜ de gāo dà mó guǐ chū xiàn zài yān wù zhōng
发绿的高大魔鬼出现在烟雾中。

ā lā dīng xià de diē zuò zài dì shàng zhè shí mó guǐ shuō dào
阿拉丁吓得跌坐在地上，这时魔鬼说道：
zūn jìng de zhǔ rén qǐng wèn yǒu shén me fēn fu dài shàng zhè gè jiè
“尊敬的主人，请问有什么吩咐？戴上这个戒
zhǐ de rén jiù shì wǒ de zhǔ rén wǒ tīng cóng zhǔ rén de rèn hé mìng lìng
指的人就是我的主人，我听从主人的任何命令。”

qǐng dài wǒ huí jiā ba ā lā dīng lì jí yòng fā dǒu de shēng yīn
“请带我回家吧。”阿拉丁立即用发抖的声音
shuō dào
说道。

shì zhǔ rén mó guǐ bēi qǐ ā lā dīng yì zhǎ
“是，主人！”魔鬼背起阿拉丁，一眨
yǎn de gōng fū jiù bǎ tā sòng dào le jiā mén kǒu
眼的功夫就把他送到了家门口。

ā lā dīng yí jìn mén jiù bǎ zhè jǐ tiān de shì gào
阿拉丁一进门，就把这几天的事告
sù le mǔ qīn
诉了母亲。





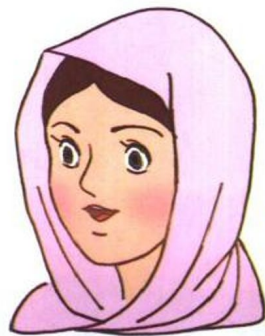
mǔ qīn ná qǐ nà zhǎn dēng kàn dào tā yòu zāng yòu jiù xiǎng bǎ
母亲拿起那盏灯，看到它又脏又旧，想把
tā cā gān jìng míng tiān ná dào jí shì qù mài yú shì tā ná qǐ mā bù cā
它擦干净明天拿到集市去卖。于是她拿起抹布擦
qǐ dēng lái tū rán yí dào bái yān cóng dēng lǐ shēng qǐ lái yí gè
起灯来。突然，一道白烟从灯里升起来，一个
jù dà de mó guǐ chū xiàn zài bái yān lǐ shuō dào zūn jìng de zhǔ rén
巨大的魔鬼出现在白烟里，说道：“尊敬的主人，
qǐng wèn yǒu hé fēn fu
请问有何吩咐？”

mǔ qīn xià de shuō bù chū huà lái dàn shì ā lā dīng yì diǎn yě bù
母亲吓得说不出话来，但是阿拉丁一点也不
huāng zhāng tā shuō dào gěi wǒ men ná diǎn chī de lái ba
慌张，他说道：“给我们拿点吃的来吧！”

shì zūn mìng
“是，遵命！”

bù yí huì er dēng lǐ de mó guǐ jiù duān zhe měi wèi
不一会儿，灯里的魔鬼就端着美味
jiā yáo chū xiàn zài ā lā dīng miàn qián
佳肴出现在阿拉丁面前。

yuán lái zhè shì yì zhǎn yǒu mó lì de shén dēng
原来这是一盏有魔力的神灯。





ā lā dīng jiàn jiàn zhǎng chéng le yí gè yīng jùn de xiǎo huǒ zi
阿拉丁渐渐长成了一个英俊的小伙子。

yǒu yì tiān tā dào huáng gōng fù jìn de huā yuán qù sàn bù zhèng
有一天，他到皇宫附近的花园去散步，正
hǎo gōng zhǔ hé shì nǚ men cóng nà lǐ zǒu guò ā lā dīng bèi gōng
好公主和侍女们从那里走过。阿拉丁被公
zhǔ de měi mào shēn shēn xī yǐn zhù le
主的美貌深深吸引住了。

huí dào jiā hòu ā lā dīng chá fàn bù sī tā yāng qiú mǔ qīn dài
回到家后，阿拉丁茶饭不思，他央求母亲带
shàng bǎo shí qù xiàng guó wáng qiú qīn
上宝石去向国王求亲。

mǔ qīn lái dào huáng gōng bǎ ā lā dīng cóng dòng lǐ dài huí lái de
母亲来到皇宫，把阿拉丁从洞里带回来的
bǎo shí xiàn gěi guó wáng bìng duì guó wáng shuō zūn
宝石献给国王，并对国王说：“尊
jìng de guó wáng bì xià nín néng bǎ měi lì de gōng zhǔ
敬的国王陛下，您能把美丽的公主
jià gěi wǒ ér zi ma
嫁给我儿子吗？”

lián guó wáng dōu méi yǒu jiàn guò zhè me piào liang
连国王都没有见过这么漂亮



